

HANDA'S SURPRISE

Eileen Brown

First published 1994 by
Walker books Ltd

Exploitation pédagogique cycle 3
- texte adapté
- séquence de 5 séances
- flashcards et vignettes images à imprimer

Par Fabien JOUVE PEMF LV
Inspection de l'Education Nationale Montpellier Ouest

Le choix d'un album en langue étrangère pour la narration d'histoire en classe de langue doit répondre à 3 critères :

- le texte doit être simple,
- le récit doit avoir une structure itérative si l'on veut que les élèves s'approprient l'histoire et puissent la conter à la place de l'enseignant,
- le récit doit être en adéquation avec les images qui doivent permettre à l'élève de saisir le sens de l'histoire,

Voilà pourquoi nous recommandons une adaptation du récit :

<i>Handa's surprise</i> Version simplifiée	
Page 1	Handa puts seven delicious fruits in a basket. She prepares a surprise for her friend Akeyo:
Page 2	A banana, a guava, an orange, a mango, a pineapple, an avocado, a passion fruit.
Page 3	Akeyo will be surprised, thought Handa. She puts the basket on her head and she leaves her village
Page 4	She walks in the savannah
Page 5	She doesn't see the monkey.
Page 6	"Yummy, Yummy! I am a monkey and I like bananas"
Page 7	She doesn't see the ostrich.
Page 8	Yummy, Yummy! I am an ostrich and I like guavas"
Page 9	She doesn't see the zebra.
Page 10	"Yummy, Yummy! I am a zebra and I like oranges".
Page 11	She doesn't see the elephant.
Page 12	"Yummy, Yummy! I am an elephant and I like mangoes".
Page 13	She doesn't see the giraffe.
Page 14	"Yummy, Yummy! I am a giraffe and I like pineapples".
Page 15	She doesn't see the antelope.
Page 16	"Yummy, Yummy! I am an antelope and I like avocados".
Page 17	She doesn't see the parrot.
Page 18	"Yummy, Yummy! I am a parrot and I like passion fruits".
Page 19	She doesn't see the goat who breaks his rope and runs into the tangerine tree.
Page 20	The tangerines fall down into Handa's basket!
Page 21	"Hello, Akeyo", says Handa. "I've brought you a surprise!"
Page 23	"Tangerines!" says Akeyo. "My favourite fruit!" "TANGERINES!" says Handa. "That <u>is</u> a surprise!"

ACTIVITES LANGAGIERES	CAPACITES
Comprendre, réagir et parler en interaction orale	<p><u>Décrire (nombres et couleurs) :</u> What is it? What colour is it? How many fruits are left?</p>
	<p><u>Saluer, se présenter, poser des questions sur des sujets familiers</u> <i>What's your name? How old are you? What's the date? What's the weather like? What colour is your tee-shirt? ...</i></p>
Comprendre à l'oral	<u>Suivre le fil d'une histoire</u> avec des aides appropriées
Parler en continu	<u>Parler de ses goûts alimentaires:</u> I like
Lire	<u>Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition</u>
Ecrire	<u>Copier des mots isolés:</u> noms de fruits et animaux
	<u>En référence à des modèles écrire un court texte :</u> réécrire la phrase clef de l'album avec l'animal et l'aliment de son choix
	<u>Ecrire sous la dictée</u> les mots connus
	<u>Produire de manière autonome quelques phrases</u>


CONNAISSANCES
<p><u>Lexique:</u> Fruits (banana, guava, orange, mango, pineapple, avocado, passion fruit), animals (monkey, ostrich, zebra, elephant, giraffe, antelope, parrot, goat), colours</p>
<p><u>Culture:</u> Littérature britannique enfantine contemporaine</p>
<p><u>Grammaire:</u> Mots introductifs de questions: What/how many S de la 3ème personne du present simple (<i>He likeS</i>).</p>
<p><u>Phonologie:</u> H de Handa, la bonne réalisation de la diphtongue de <i>goat</i>, le son /tʃ/ de <i>ostrich</i>,</p>

Objectifs pour le maître	Activités / questions pour les élèves	tps
Réinvestir les notions connues	<p>Salutations dans la classe: <i>What's your name? What's your favourite colour? Have you got a pet? What pet is it?</i></p> <p>Jeu du menteur :</p> <p>-L'enseignant fait sortir un élève de la classe. Celui-ci doit patienter dans le couloir pendant que l'on désigne un menteur dans la classe : le menteur est celui qui devra glisser un mensonge s'il est interrogé.</p> <p>-L'élève qui était sorti revient en classe et doit s'adresser à quelques camarades, tour à tour, afin de les saluer et de mener un bref entretien avec eux sur des items maîtrisés (« Bonjour ! Comment ça va ? Comment tu t'appelles ? Tu as un animal chez toi ?... »). Les élèves interrogés répondent aux questions en disant la vérité. Seul celui qui a été désigné comme le menteur peut se permettre des réponses farfelues (par exemple : « je m'appelle Pinocchio, j'ai une girafe... ») afin de se faire démasquer par le meneur de jeu.</p> <p>Le jeu peut prendre fin une fois que l'élève a interrogé 5 de ses camarades, même s'il n'a pas interrogé le menteur il doit passer la main et l'on doit alors désigner un nouveau menteur. Effectivement, si l'on attend que l'élève ait vraiment trouvé le menteur, le jeu pourrait alors s'éterniser et les élèves s'impatienteraient...</p>	7'
Faire comprendre le fil d'une histoire avec des aides appropriées	<p>Présenter l'album aux élèves</p> <p>« <i>This is Handa !</i> »</p> <p>Poser à plusieurs élèves la question « <i>what's your name ?</i> » puis redemander en désignant Handa « <i>what's her name ?</i> »</p> <p>Lire l'album une première fois.</p>	7'
Amener les élèves à répondre à des questions simples	<p>Questionner les élèves :en anglais :</p> <p>Reprendre l'album et observer avec les élèves chaque page :</p> <p><i>How many fruits are there?</i></p> <p><i>Who is eating the banana?</i></p> <p><i>And you, what is your favourite fruit?</i></p> <p><i>What colour is the banana?</i></p> <p><i>And you what is your favourite colour?</i></p> <p><i>And now, how many fruits are left? ...</i></p>	7'
Vérifier la bonne compréhension. Faire reformuler pour que tous comprennent	<p>Questionner les élèves :en français :</p> <p>Combien y a-t-il de personnages dans cette histoire ?</p> <p>Que se passe-t-il dans cette histoire ? Où va Handa ? Qui rencontre-t-elle ? Quels sont les fruits que découvre Akeyo dans le panier ? Quel est le fruit préféré d'Akeyo ? Pourquoi ce livre s'appelle « <i>The surprise</i> » ?</p>	5'
Formuler avec eux ce que l'on va pouvoir faire/apprendre en étudiant cet album		3'

<p>Clôturer la séance Aider à la mémo par le jeu</p>	<p>Pour amener les élèves à mémoriser le lexique des animaux, il va falloir répéter ce vocabulaire en ayant toute leur attention.</p> <p><i>Magic eye: animals</i></p> <p>Les flashcards des animaux de l’histoire sont disposées sur le rail du tableau, en ligne, face aux élèves.</p> <ul style="list-style-type: none"> - l’enseignant énonce et fait répéter à toute la classe le nom de chaque animal et le désigne en le pointant du doigt. Il procède ainsi pour toute la ligne. - L’enseignant prend une carte, la montre aux élèves, énonce et fait répéter le nom de l’animal puis remet la carte à sa place en la retournant (face contre le tableau). Il refait énoncer par les élèves le nom de chaque animal en pointant du doigt chaque carte (y compris la carte retournée) depuis le début de la file. Il répète à voix haute le nom de chaque animal après chaque énonciation faite par le groupe d’élèves. - Il prend une nouvelle carte dans la file et procède de même : il la montre, énonce le nom de l’animal, le fait répéter, replace la carte à l’envers dans la file et fait énoncer le nom de chaque animal de la file tout en répétant à voix haute chaque mot énoncé par les élèves. - Il procède ainsi jusqu’à ce que toutes les cartes de la file soient retournées. A la fin, les élèves énoncent les noms des animaux dans l’ordre initial alors que les cartes sont toutes retournées ! Voilà pourquoi ce jeu s’appelle <i>Magic eye</i>. 	<p>5’</p>
<p>Clôturer la séance Aider à la mémo par le chant</p>	<p>Chanson “<i>I like coffee, I like tea</i>”</p> <p>L’enseignant entonne le couplet “<i>I Like coffee, I like tea, I like Suzy</i> (il désigne l’élève Suzy dans la classe) <i>and Suzy likeS me!</i>”</p> <p>Puis, c’est au tour de Suzy de continuer la chanson en choisissant 2 aliments et une personne de la classe qu’elle aime bien : « <i>I like chocolate, I like cheese, I like Manon and Manon likeS me !</i> »</p> <p>Et ainsi de suite avec plusieurs élèves.</p> <p>Pendant qu’un élève chante, les autres donnent le tempo en frappant dans leurs mains.</p> <p>On insistera sur le « S » de la 3^{ème} personne (<i>He/She likeS</i> »)</p>	<p>2’</p>

Objectifs pour le maître	Activités / questions pour les élèves	tps
Réinvestir les notions connues	Salutations dans la classe : Jeu du menteur On peut lister toutes les formulations maîtrisées en anglais pour alimenter le jeu du menteur. → un affichage dans la classe reprend toutes les questions que l'on peut poser lors du jeu du menteur (<i>What's your name ? How old are you? What's the date? What's the weather like? What colour is your tee-shirt?...</i>)	7'
Rappel des connaissances lexicales	<i>Can you tell me the names of the animals? Tell me what you remember!</i> Afficher les animaux dans l'ordre énuméré par le groupe classe, les répéter à chaque fois.	7'
Faire mémoriser le lexique des animaux	Distribuer une grille avec les images des animaux. Demander aux élèves de découper la grille pour avoir des vignettes-images. Le maître énumère le nom des animaux, les élèves ordonnent les vignettes images des animaux dans le même ordre Correction au tableau avec les flashcards	7'
Faire mémoriser le lexique des fruits	Protocole flashcards Avec les flashcards des fruits énumérés dans le livre, faire défiler les images devant les élèves en 4 temps : <ul style="list-style-type: none"> - temps 1 : <i>You look, you listen.</i> - temps 2 : <i>You look, you listen and you repeat in your head (keep silent!)</i> - temps 3 : <i>You look, you listen and you repeat.</i> - temps 4 : <i>You look, I keep silent and you guess</i> (les élèves donnent le nom du fruit qu'ils voient, l'enseignant redit à chaque fois le mot à voix haute pour toute la classe en insistant sur la bonne prononciation si un phonème a été "écorché" par les élèves) 	
Rappel et mémorisation formulation itérative du conte : « yummy, yummy ! I am a ... and I like... »	Au tableau noir, un tableau à double entrée avec les fruits sur l'abscisse et les animaux sur l'ordonnée (on utilise les flashcards pour représenter les fruits et les animaux). La classe est divisée en 2 équipes (l'équipe des croix et l'équipe des cercles) pour jouer au tic tac toe : Tour à tour, un membre de chaque équipe peut placer dans le tableau un cercle ou une croix. Les élèves n'ont pas le droit de se déplacer. Pour indiquer à l'enseignant où il doit mettre la croix ou le cercle ils doivent donner ses coordonnées. Exp : <i>Yummy, Yummy! I am an elephant</i> (ordonnée) <i>and I like bananas</i> (abscisse). Chaque fois qu'une équipe arrive à aligner 3 cercles ou 3 croix, l'équipe remporte un point.	7'
Faire comprendre le fil d'une histoire avec des aides appropriées / Amener les élèves à répondre à des questions simples	Raconter l'histoire et faire intervenir les élèves (comme si l'on avait des trous de mémoire)	5'

<p>Recueillir les idées des enfants pour créer à la manière de</p>	<p>Imaginons que notre protagoniste se promène dans une forêt européenne / dans la jungle / sur la banquise... quels animaux pourrait-il rencontrer ? quels aliments pourrait-il porter à son ami ?</p> <p>Connaissez-vous déjà d'autres noms d'animaux ou d'aliments en anglais ?</p> <p>→ recueil du lexique nécessaire à la création de l'histoire</p>	<p>....'</p>
<p>Clôturer la séance Aider à la mémorisation par le chant</p>	<p>Chanson "<i>I like coffee, I like tea</i>"... continuer avec les fruits de <i>Handa</i></p>	<p>2'</p>

Objectifs pour le maître	Activités / questions pour les élèves	tps
Réinvestir les notions connues	<p>Salutations dans la classe</p> <p>Jeu du menteur (en se référant à l'affiche qui liste toutes les questions maîtrisées en anglais)</p>	7'
Introduction du lexique à l'écrit	<p>L'enseignant affiche au tableau les flashcards des animaux et des fruits de l'histoire au fur et à mesure que les élèves les lui rappellent (<i>Can you tell me the names of the animals/the fruits? Tell me what you remember!</i>).</p> <p>Les images sont alignées sur le rail du tableau. L'enseignant les numérote puis il écrit le nom de chaque animal/fruit au-dessus de l'image correspondante et il explique « nous avons travaillé durant 2 séances sur ces noms exclusivement à l'oral, aujourd'hui, pour la première fois, vous découvrez l'écriture de ces mots »</p> <p>analyse phonie-graphie</p> <p>Puis, à la découverte de ces mots, l'enseignant demande aux élèves de faire état des règles phonologiques qu'ils connaissent et des points phonologiques nouveaux qu'ils découvrent.</p> <p>Les élèves pourront ainsi faire remarquer que</p> <ul style="list-style-type: none"> - le phonème  s'écrit « ch » dans <i>ostrich</i> comme dans <i>chocolate</i>, <i>cheese</i>, <i>chicken</i> - la lettre a ne se prononce pas toujours de la même façon (<i>banana</i>, <i>zebra</i>, <i>goat</i>), de même pour la lettre e (<i>antelope</i>, <i>zebra</i>, <i>elephant</i>) - la réalisation de la diphtongue de <i>goat</i> <p>Pour amener les élèves à associer ces mots à l'image et à entrer dans une reconnaissance globale du lexique on pourra procéder à une dictée compréhension en 2 temps :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Temps 1 : l'enseignant énonce dans un ordre bien précis les mots affichés au tableau, les élèves relèvent les numéros correspondants à chaque mot (en se référant à l'image ou au mot écrit au tableau) et les notent dans le même ordre sur leur tableau. L'exercice est suivi d'une correction collective. On procède ensuite à la correction : les numéros sont recopiés au tableau, chacun peut suivre et comparer avec sa production. L'enseignant fait constamment l'aller-retour entre le numéro, le visuel et le mot écrit pour que les élèves prononcent le mot, en commençant à lire. - Temps 2 : même façon de procéder mais cette fois les images ont disparu. Les élèves sont contraints d'entrer dans la lecture. On procède ensuite à la correction : les numéros sont recopiés au tableau, chacun peut suivre et comparer avec sa production. L'enseignant fait constamment l'aller-retour entre le numéro et le mot écrit, il fait lire le mot à l'élève en le pointant du doigt. 	15'
Rappel et mémorisation formulation itérative du conte : « yummy, yummy ! I am a ... and I like... »	<p>Tableau à double entrée avec noms de fruits (rappelés par les élèves) sur l'abscisse et noms d'animaux sur l'ordonnée.</p> <p>La classe est divisée en 2 équipes pour jouer au tic tac toe.</p>	7'

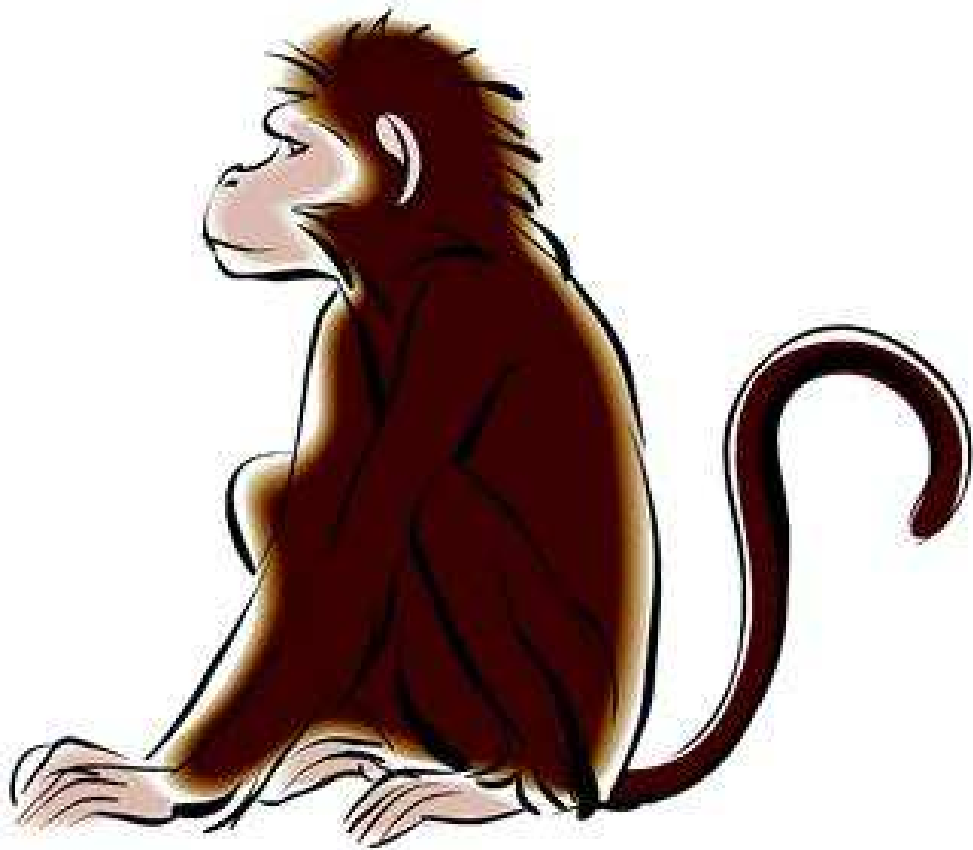
<p>Faire comprendre le fil d'une histoire avec des aides appropriées / Amener les élèves à répondre à des questions simples</p>	<p>Raconter l'histoire et faire intervenir les élèves Un tiers de la classe fait « she doesn't see ... » Un tiers énonce le début de la phrase « Yummy, Yummy I am a... » Un tiers énonce la fin de la phrase « and I like ... » L'enseignant raconte, s'interrompt et opère comme un chef d'orchestre en distribuant la parole à telle ou telle partie de la classe.</p>	<p>5'</p>
<p>Clôturer la séance Aider à la mémorisation par le chant</p>	<p>Chanson "<i>I like coffee, I like tea</i>"... continuer avec les aliments d'Handa et ceux que l'on connaît.</p>	<p>2'</p>

Objectifs pour le maître	Activités / questions pour les élèves	tps
Réinvestir les notions connues	Jeu du menteur	7'
Mémorisation du vocabulaire à l'écrit	<p>Noms des animaux et noms des fruits : Amener les élèves à se concentrer sur ces mots afin d'en mémoriser l'orthographe.</p> <p>Kim vue : les noms des fruits et des animaux sont écrits au tableau, en vrac.</p> <p>Les élèves observent le tableau où tous les mots sont affichés et tentent de mémoriser tout son contenu « <i>Take a picture of the words</i> »</p> <p>A la demande de l'enseignant, ils ferment ensuite les yeux. Pendant qu'un élève observe si tous les élèves gardent bien les yeux fermés, l'enseignant efface un mot du tableau.</p> <p>Les élèves ouvrent les yeux et doivent deviner de quel mot il s'agit. Le plus rapide a la parole, il peut aussi épeler le mot pour que l'enseignant le récrive « <i>can you spell it ?</i> ».</p> <p>On renouvelle l'exercice plusieurs fois en demandant à chaque fois aux élèves, pendant un court instant, de prendre une photo du tableau pour mémoriser les mots et leur orthographe</p>	7'
Faire produire les phrases du récit / faire lire les mots.	<p>Tic tac toe</p> <p>Tableau à double entrée avec noms de fruits (rappelés par les élèves) sur l'abscisse et noms d'animaux sur l'ordonnée. Les mots ont remplacé les images.</p>	7'
Copier les noms des animaux	<p>Protocole de copie dictée arc-en-ciel</p> <p>Tous les mots préalablement introduits sont écrits au tableau. Les élèves se concentrent sur cette liste de mots pendant 1mn. Le tableau est ensuite refermé et l'enseignant annonce la couleur avec laquelle les enfants peuvent écrire (<i>take a purple pencil</i>) : pendant 2 mn, les élèves doivent alors recopier tout ce dont ils se souviennent. Au « <i>stop</i> », tous les élèves posent leur crayon, l'enseignant ouvre encore le tableau 1mn pour que les élèves observent les mots manquants, constatent leurs erreurs. Puis il referme le tableau et annonce la nouvelle couleur avec laquelle ils peuvent écrire pendant 2 mn (<i>take a blue pencil</i>).</p> <p>A la 4^{ème} ou 5^{ème} couleur, on autorise les élèves à faire les ajouts et/ou les corrections nécessaires sur leur copie avec le tableau ouvert.</p> <p>On demande aux élèves combien de couleurs il leur a fallu pour recopier correctement le groupe de mots. On peut demander aux élèves qui ont été les plus efficaces de verbaliser leur stratégie.</p> <p>NB : En proposant régulièrement cette activité (à chaque séquence, lors du passage à la copie), on se rend compte que les élèves développent des stratégies de mémorisation et qu'ils procèdent à une copie de plus en plus efficace, qui nécessite de moins en moins de couleurs.</p>	10'

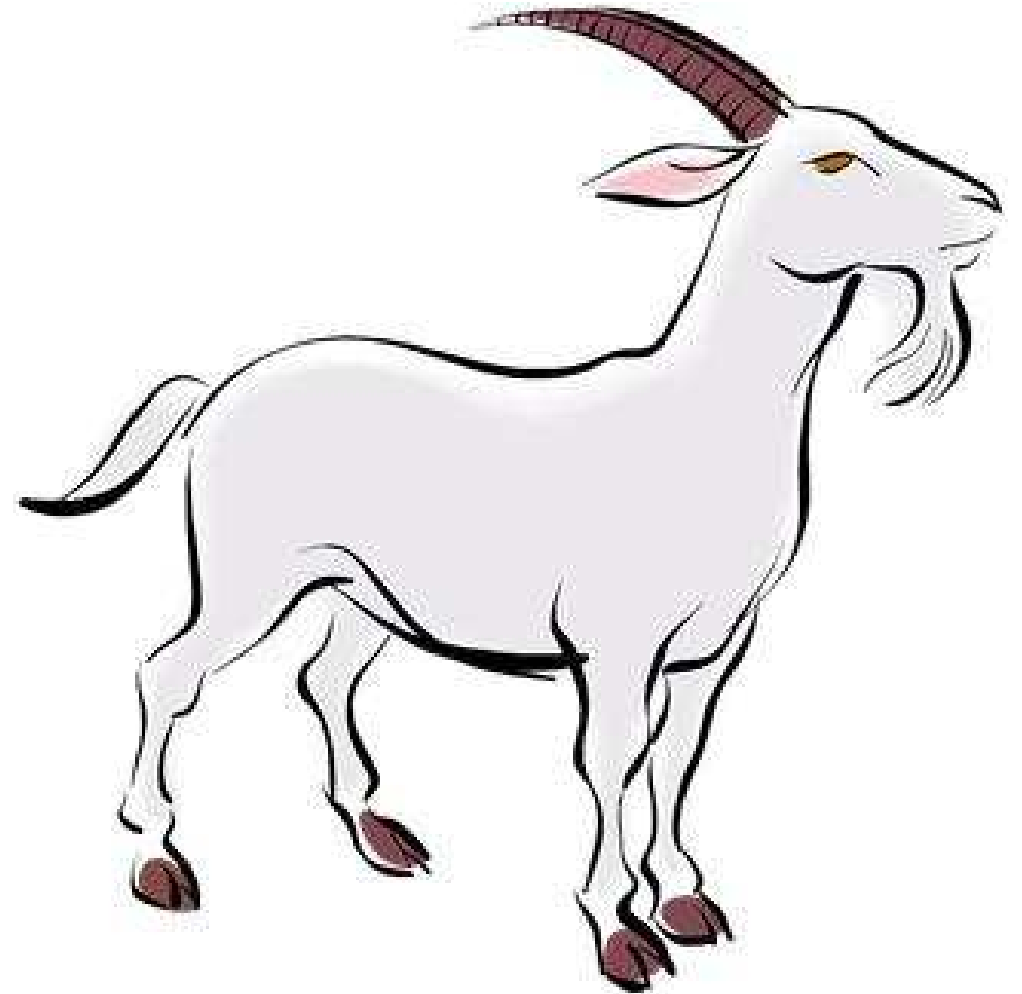
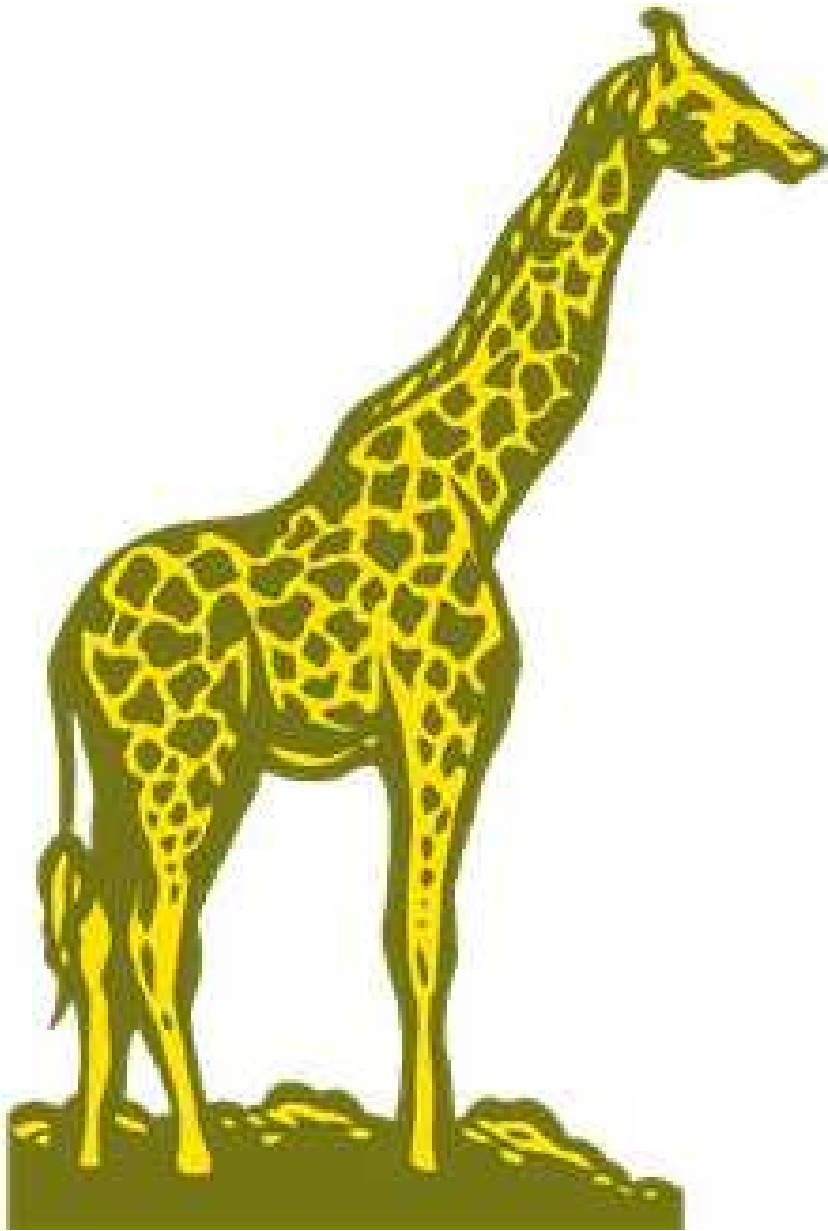
<p>Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition</p>	<p>Le texte est distribué aux élèves (texte en annexe). L'enseignant attribue une page (de 1 à 23) à chaque élève pour une préparation silencieuse et autonome de cette oralisation. Puis, face à la classe, l'enseignant tourne les pages du livre alors que les élèves, tour à tour, oralisent le texte distribué et content l'histoire d'Handa.</p>	<p>8'</p>
<p>Clôturer la séance Aider à la mémorisation par le chant</p>	<p>Chanson "I like coffee, I like tea"... continuer avec les aliments que l'on connaît</p>	<p>2'</p>

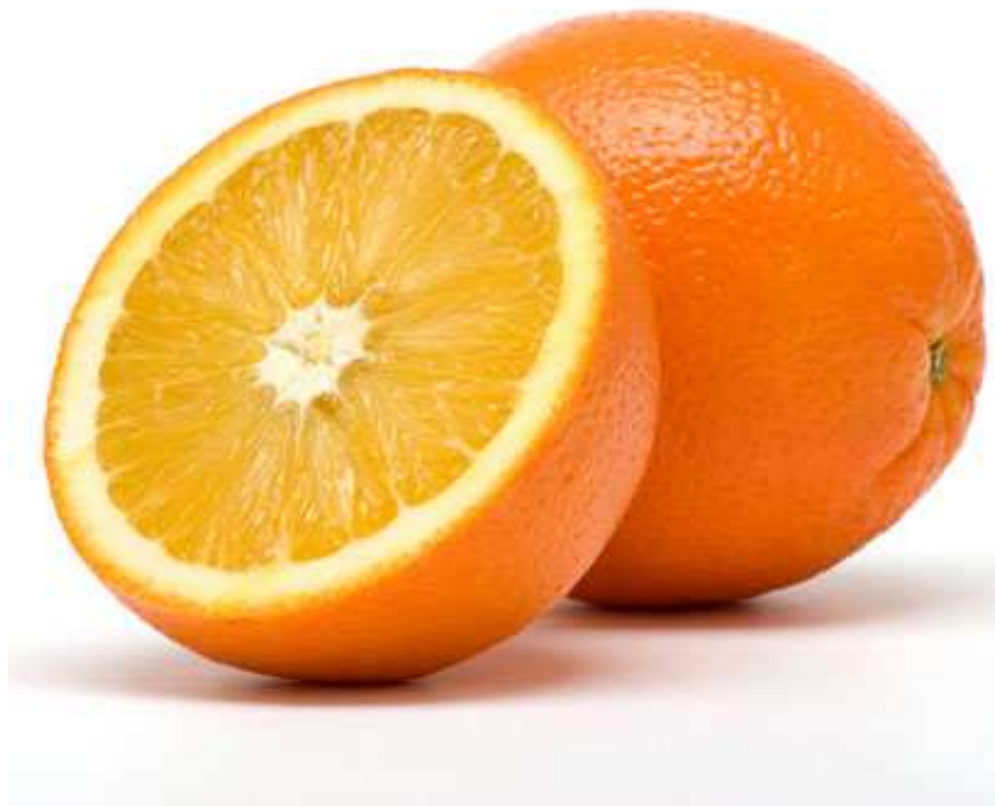
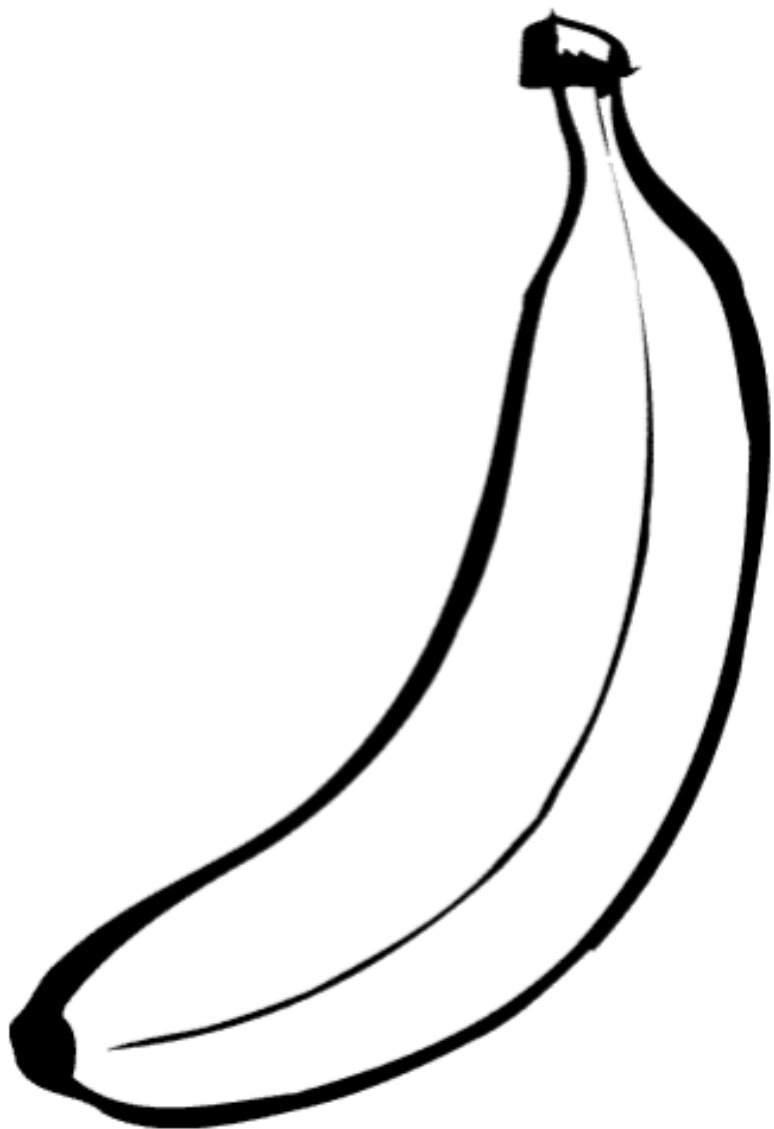
Objectifs pour le maître	Activités / questions pour les élèves	tps
Réinvestir les notions connues	Jeu du menteur	7'
Introduction structure à l'écrit Copier des textes courts	Dictée arc en ciel avec l'extrait suivant She doesn't see the ostrich. "Yummy, yummy! I am an ostrich and I like guavas!" She doesn't see the zebra. "Yummy, yummy! I am a zebra and I like oranges!"	7'
S'approprier le récit et le faire évoluer	Le groupe classe choisit l'adaptation d'Handa qu'il va faire : jungle, forêt européenne, banquise... En binôme, les élèves choisissent un animal et un aliment qui correspondent au milieu naturel décidé par la classe.	7'
En référence à des modèles, écrire un court texte	D'après le modèle, <i>She doesn't see the ostrich.</i> <i>"Yummy, yummy! I am an ostrich and I like guavas!"</i> Chaque binôme réécrit son nouveau texte avec l'animal et l'aliment choisi	7'
Ecrire sous la dictée les mots connus	Les grilles des images animaux et celle des images fruits sont distribuées. Elles sont légendées individuellement par chaque élève (l'exercice peut être un exercice de copie, mais il serait nécessaire à ce stade d'écrire désormais le lexique de mémoire ou sous la dictée)	7'
Préparation plastique du livre de la classe	Début d'élaboration des masques et des décors Prolongement en arts plastiques
Clôturer la séance Aider à la mémorisation par le chant	Chanson "I like coffee, I like tea"... continuer avec les aliments que l'on connaît	2'
Préparation des enregistrements audio	Les binômes préparent leurs textes pour qu'ils soient ensuite enregistrés en version mp3 et associés à la production plastique de la classe	7'

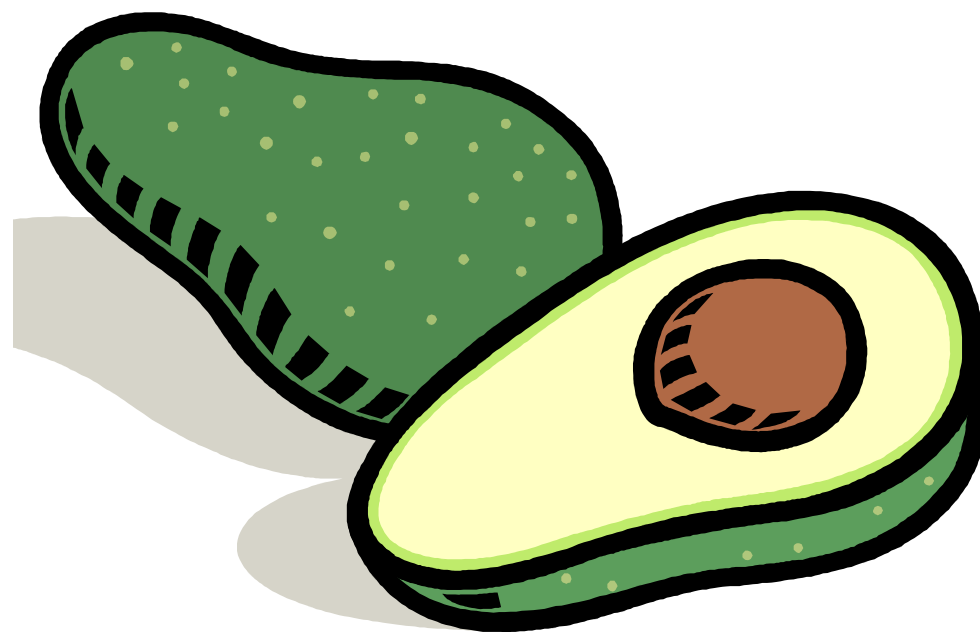






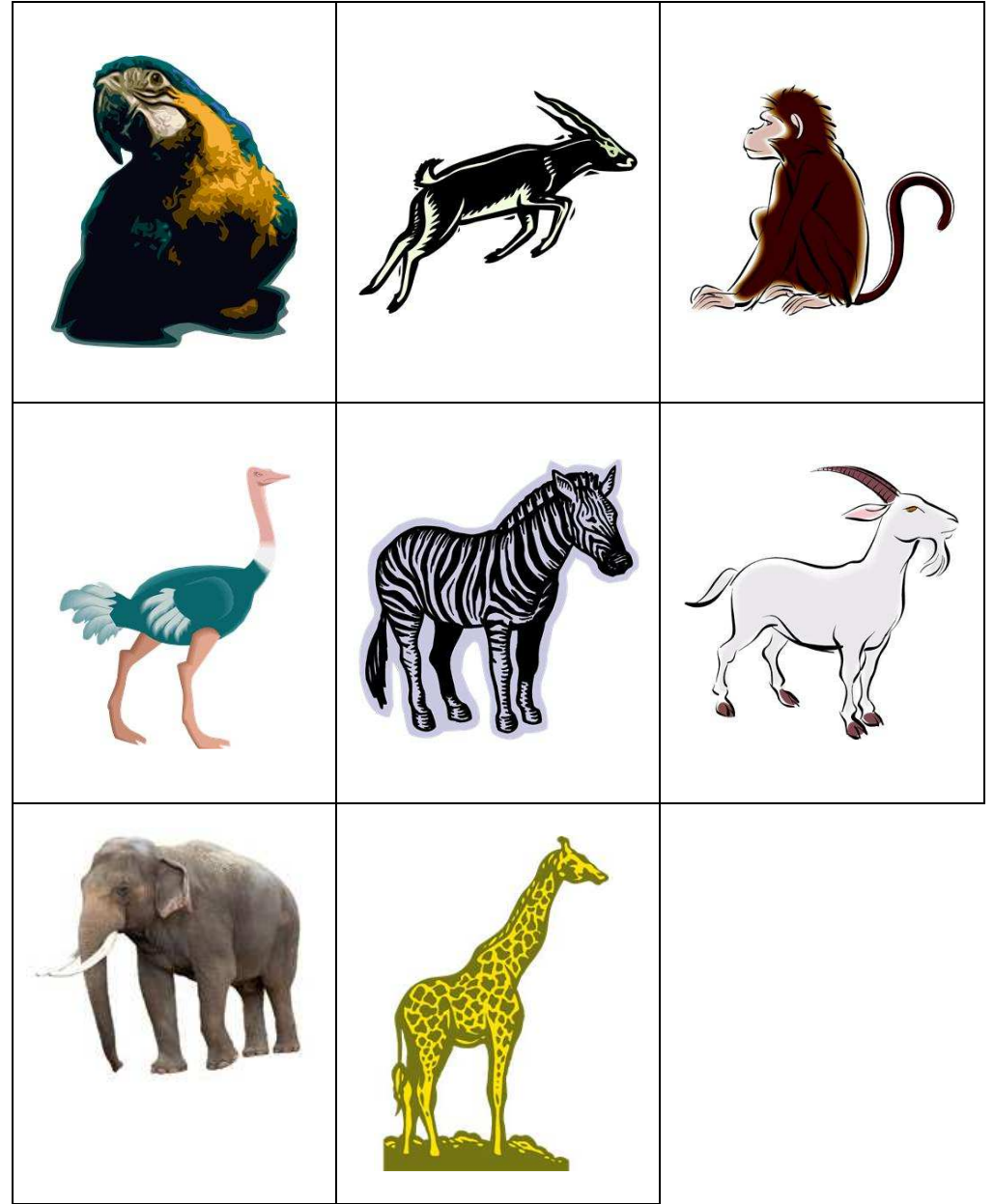
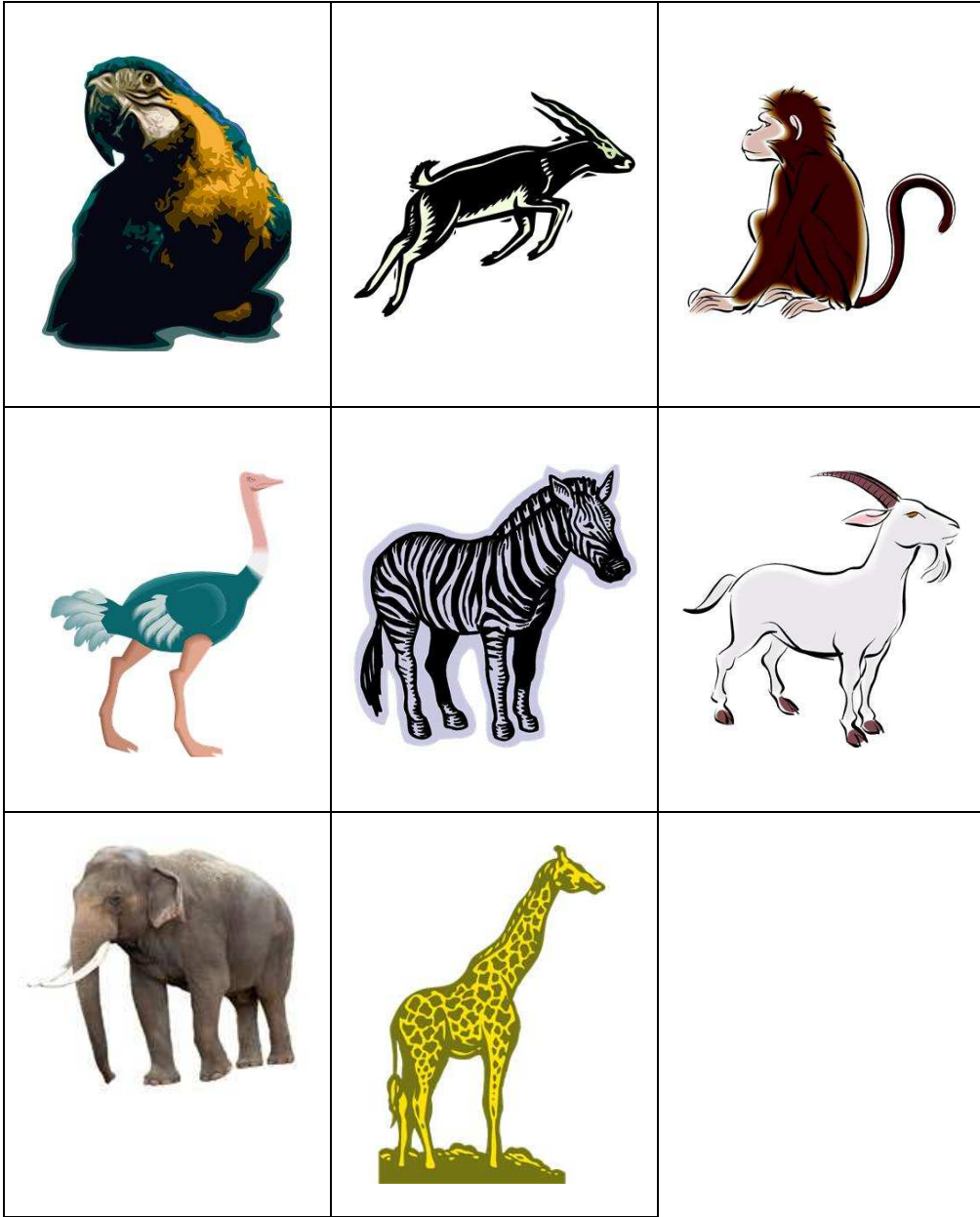


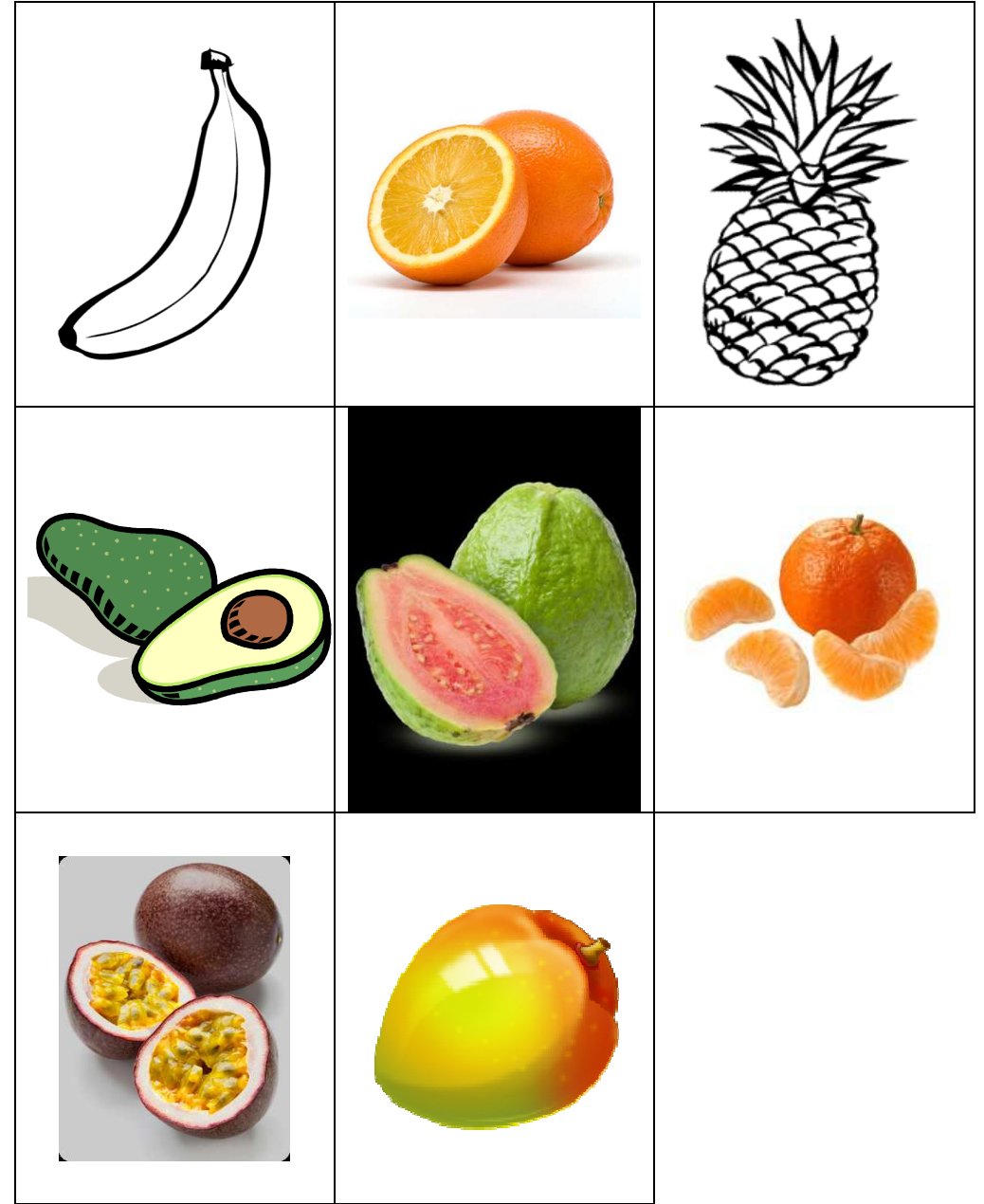
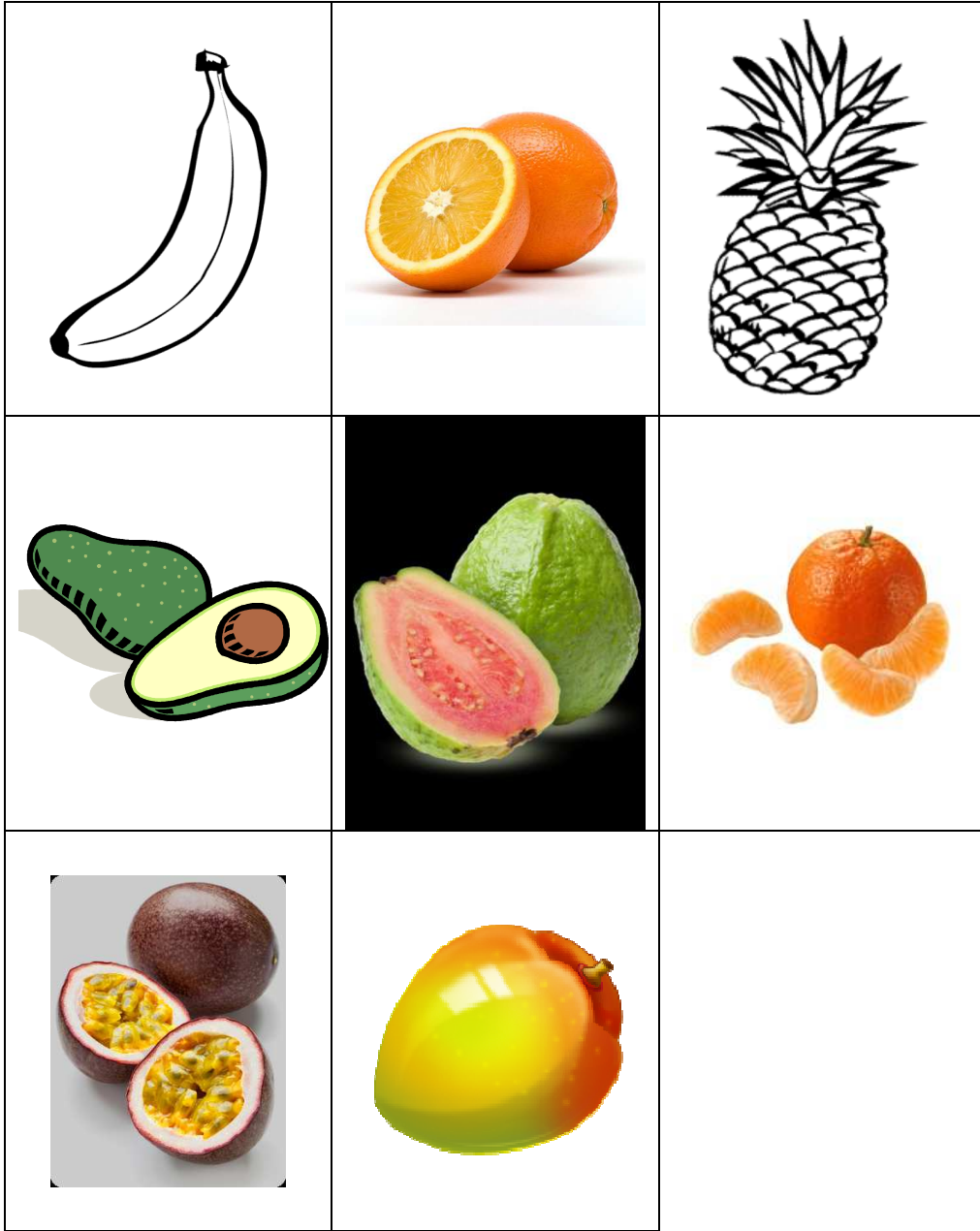












Handa's surprise

Page 1	Handa puts seven delicious fruits in a basket. She prepares a surprise for her friend Akeyo:
Page 2	A banana, a guava, an orange, a mango, a pineapple, an avocado, a passion fruit.
Page 3	Akeyo will be surprised, thought Handa. She puts the basket on her head and she leaves her village
Page 4	She walks in the savannah
Page 5	She doesn't see the monkey.
Page 6	"Yummy, Yummy! I am a monkey and I like bananas"
Page 7	She doesn't see the ostrich.
Page 8	Yummy, Yummy! I am an ostrich and I like guavas"
Page 9	She doesn't see the zebra.
Page 10	"Yummy, Yummy! I am a zebra and I like oranges".
Page 11	She doesn't see the elephant.
Page 12	"Yummy, Yummy! I am an elephant and I like mangoes".
Page 13	She doesn't see the giraffe.
Page 14	"Yummy, Yummy! I am a giraffe and I like pineapples".
Page 15	She doesn't see the antelope.
Page 16	"Yummy, Yummy! I am an antelope and I like avocados".
Page 17	She doesn't see the parrot.
Page 18	"Yummy, Yummy! I am a parrot and I like passion fruits".
Page 19	She doesn't see the goat who breaks his rope and runs into the tangerine tree.
Page 20	The tangerines fall down into Handa's basket!
Page 21	"Hello, Akeyo", says Handa. "I've brought you a surprise!"
Page 23	"Tangerines!" says Akeyo. "My favourite fruit!" "TANGERINES!" says Handa. "That <u>is</u> a surprise!"